

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

18 SEPTEMBER 1978

WETSONTWERP

houdende diverse institutionele hervormingen

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER VERROKEN

A) In hoofdorde :

Art. 125 tot 139

Deze artikelen weglaten.

B) In i'jkomende orde :

I) Art. 125

I. A) In eerste bijkomende orde :

De rekest van § 1 vervangen door wat volgt :

„§ 1. I^e Met uitzondering van de gemeenten Voeren, Komen en Flobecq, moeten alle regelingen voorzien voor de andere gemeenten van artikel 7 en artikel 8, 10 tot 100 ill de wetten op het gebruik der talen ill bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, opgebeuen en ueruangen tuorden door de bepalingen die geground zijn op het 2^o van dit artikel.

Zie:

461 (1977-197K):

- Nr 1: Wetsontw:rp.
- Nrs 1 tot 8: Amendementen.
- Nr 9: Advies van de Raad van Sture (art. 1 tot 10).
- Nrs 10 tot 18: Amendementen.
- Nr 19: Advies van de Raad van Stare (art. 34 tot 72).
- Nrs 20 tot 24: Amendementen.
- Nr 15: Advies van de Raad van Stare (art. 73 tot 92).
- Nrs 26 tot 32: Amendementen.
- Nr 33: Advies van de Raad van Stare (nieuwart. 28).
- Nr 34: Advies van de Raad van Stare (art. 93 tot 124).
- Nr 35: Advies van de Raad van Stare (art. 115 tot 145).
- Nrs 36 tot 58: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

18 SEPTEMBRE 1978

PROJET DE LOI

portant diverses réformes institutionnelles

I. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉ PAR M. VERROKEN

A) En ordre principal :

Art. 125 à 139

Supprimer ces articles.

B) En ordre subsidiaire :

I) Art. 125

I. A) En premier ordre subsidiaire :

Remplacer le texte du § 1 par ce qui suit :

„§ 1. la Exception faite des communes des Fouron, de Comines et de Flobecq, toutes les dispositions relatives aux communes désignées à l'article 7 et à l'article 8, 10 à 100, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont abrogées et remplacées par les dispositions basées sur le 2^o ci-après.

Voir:

461 (1977-1978):

- No 1: Projet de loi.
- Nos 2 à 8: Amendements.
- No 9: Avis du Conseil d'Etat (art. 1 à 33).
- Nos 10 à 18: Amendements.
- No 19: Avis du Conseil d'Etat (art. 34 à 72).
- Nos 20 à 24: Amendements.
- No 25: Avis du Conseil d'Etat (art. 73 à 92).
- Nos 26 à 32: Amendements.
- No 33: Avis du Conseil d'Etat (nouvel art. 28).
- No 34: Avis du Conseil d'Etat (art. 93 à 124).
- No 35: Avis du Conseil d'Etat (art. 125 à 145).
- Nos 36 à 58: Amendements.

2" Mogel, ouereenkomstig de bepalingen van dit boojdstuk, bun administratieve en hiesiooonplaats kiezen in een van de gemeenten van het Brusselse geu/est, de personen bedoeld bi; titel I van het Kiesureboek die uan het kiesrecht niet zijn uitgesloten noch in de uitoejening ervan geschorst zijn en dit zolang zij ingeschreven zijn in het bevolkingsregister en hun enig of hoofdverblijf hebben in de gemeenten uermeld in artikel 7 van de u/etten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966; »

B) In tweede bijkomende orde:

In § 1, het 2° tot 6° weglaten.

II. § 2 weglaten.

VERANTWOORDING

Het betreft Dilbeek, Strombeek-Bever (cfr. 1969), alsmede Groot-Bijgaarden, St-Stevens-Woluwe, Sterrebeek, Beersel, Alsemberg.

III. § 3 weglaten.

VERANTWOORDING

Het betreft Sr-Pieters-Leeuw.

IV. § 4 weglaten.

VERANTWOORDING

Het betreft Vilvorde.

V. § 5 weglaten.

VERANTWOORDING

Het betreft Overijse.

2) Art. 126

In fine van dit artikel de woorden « renzij deze overbren- ging plaats grijpt bij het vertrek uit een gemeente van het Brusselse gewest en voor zover de betrokken persoon sedert ten minste zes maanden ingeschreven is in het bevolkings- register van deze gemeenre » weglaten.

3) Art. 127

Dit artikel weglaten.

4) Art. 128

a) In fine van het tweede lid, toevoegen wat volgt:

a - het eerste en het derde deel moeten in het Nederlands en in het frans gesteld zijn. »

b) In het vierde lid, op de eerste regel, de woorden « Elke nruratie » weglaten.

c) In hetzelfde vierde lid, op de derde regel, de woorden « moet medegedeeld » vervangen door de woorden «moet door de getransmuteerde medegedeeld ».

d) In fine van hetzelfde vierde lid, het woord « woon- plaats » vervangen door de woorden « administratieve en kieswoonplaats ».

2" Peuvent faire élection de domicile administratif et électoral dans une des communes de la Région bruxelloise, conformément aux dispositions du présent chapitre, les per- sonnes visées au titres I du Code électoral qui ne sont Iii exclues de l'électorat ni frappées de la suspension des droits électoraux et ce, aussi longtemps qu'elles sont inscrites au registre de la population comme ayant leur résidence uni- que ou principale dans les communes désignées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;»

B) En deuxième ordre subsidiaire:

Au § I, supprimer du 2° au 6°.

II. Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

Il s'agit de Dilbeek, Strombeek-Bever (cf. 1969), de même que Groot-Bijgaarden, Woluwe-Saint-Etienne, Sterrebeek, Beersel, Alsemberg.

III. Supprimer le § 3.

JUSTIFICATION

Il s'agit de Sint-Pieters-Leeuw.

IV. Supprimer le § 4.

JUSTIFICATION

Il s'agit de Vilvorde.

V. Supprimer le § 5.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'Overijse.

2) Art. 126

In fine de cet article, supprimer les mots «que pour autant que ce transfert s'effectue au départ d'une commune de la région bruxelloise et que la personne soit inscrite au registre de la population de cette commune depuis 6 mois au moins ».

3) Art. 127

Supprimer cet article.

4) Art. 128

a) In fine du deuxième alinéa, ajouter ce qui suit:

"- la première et la troisième partie doivent être rédi- gées en français et en néerlandais. "

b) Au quatrième alinéa, première ligne, supprimer les mots « Toute mutation »;

c) Au même quatrième alinéa, entre les mots « doivent être signalés » et les mots «à la commune», insérer les mots « par l'intéressé ».

d) In fine du même quatrième alinéa, remplacer les mots « du domicile élu » par les mots « du domicile administratif et électoral ».

e) In het vijfde lid, letter A, op de eerste regel, en in letter B, op de negende, veertiende, vijftiende en het laatste lid, op de tweede regel, het woord « woonplaats » telkens vervangen door de woorden « administratieve en kiestoonaalplaats ».

f) In het vijfde lid, letter B, op de eerste regel, zesde en zevende regel, elfde regel en in het laatste lid, op de derde regel, de woorden « de werkelijke verblijfplaats » telkens vervangen door de woorden « het enig of hoofdverblijf ».

g) In het vijfde lid, onder letter B), littera b) weglaten.

5) Art. 129

a) In § 1, nummer 2 weglaten.

b) § 2 weglaten.

6) Art. 130

Op de zesde en de zevende regelen in fine van dit artikel, de woorden « bij in Miniserraad overlegd koninklijk besluit » telkens vervangen door de woorden « bi; koninklijk besluit onder oerantwoordelijkheid van de gemeenschapsministers bedoeld in artikel 92ter uit het Vlaamse en het Brusselse Gewest ».

7) Art. 131

Het laatste lid weglaten.

8) Art. 132

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Her berrefr een nurltoze herhaling.

9) Art. 133

Op de tweede en de derde regel, de woorden « tot op het ogenblik waarop dit zelf keuze van woonplaats kan doen » weglaten.

10) Art. 136

In het eerste lid, op de zesde regel, de woorden « het gemeentebestuur » te zijn van » vervangen door de woorden « gevestigd te zijn in ».

II) Art. 137

1) In fine van § 3, de woorden « werkelijke verblijfplaats » vervangen door het woord « kiesuoonplaats ».

2) In § 4, op de eerste regel, russen de woorden « Hij mag » en de woorden « aan de gemeente » het woord « euentueel » invoegen.

e) Au cinquième alinéa, littera A, à la première ligne et au littera B, aux neuvième, onzième, quatorzième lignes et au dernier alinéa, à la deuxième ligne, remplacer chaque fois le mot « domicile » par les mots « domicile administratif et électoral ».

f) Au cinquième alinéa, littera B, aux première, sixième, septième et onzième lignes, et au dernier alinéa, aux deuxième et troisième lignes, remplacer chaque fois les mots « résidence effective » par les mots « résidence unique ou principale ».

g) Au cinquième alinéa, sub littera B, supprimer le littera b).

5) Art. 129

a) Au § 1, supprimer le numéro 2.

h) Supprimer le § 2.

6) Art. 130

Aux cinquième et sixième lignes et in fine de cet article, remplacer chaque fois les mots « par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres » par les mots « par arrêté royal, sous la responsabilité des Ministres communautaires des régions flamande et bruxelloise visés à l'article 92ter ».

7) Art. 131

Supprimer le dernier alinéa de cet article.

8) Art. 132

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une répétition inutile.

9) Art. 133

A l'avant-dernière et à la dernière ligne, supprimer les mots « jusqu'au moment où celui-ci a lui-même la faculté de faire élection de domicile ».

10) Art. 136

Au premier alinéa, à la cinquième ligne, remplacer les mots « est censé être à l'administration communale de » par les mots « est censé être établi dans ».

II) Art. 137

1) In fine du § 3, remplacer les mots « commune de résidence effective » par les mots « commune du domicile électoral ».

2) Au § 4, à la première ligne, entre le mot « peut » et le mot « demander » insérer le mot « éventuellement ».

12) Art. 139

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De bepalingen van hoofdstuk IV en V zijn opgeheven bij het uerstrijken van een termijn 11a1 twintig jaar, de rekenen van de dag van het in werking treden van deze wet. »

Art. 140

1) § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. De datum van de installatie van de Gewestraden worden vastgelegd bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, binnen de maand nadat het koninklijk besluit bedoeld in artikel 57 getroffen is en nadat de taalwet voor de nieuw/e geu/estelijke diensten van toepassing is. »

2) § 2 aanvullen met wat volgt :

« op de dag van de installatie van de Gewestraden. »

Art. 144

1) Op de eerste regel de woorden « op 1 januari 1979 » vervangen door de woorden « op de dag van haar bekendmaking in het Belgisch Sraarsblad ».

2) In fine van dit artikel de woorden « deze mag de datum van 31 maart 1979 niet overschrijden » weglaten.

Art. 145

Dit artikel weglaten.

I. VERROKEN

II. -- AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER POMA

A) In hoofddeorde :

Art. 125 tot 139

Deze artikelen weglaten.

B) In bijkomende orde :

1) Art. 125

a) In § 1, het 6° van dit artikel vervangen door wat volgt :

« 6° de wijk 't Voor in de gemeente Vilvoorde, en een gedeelte van Jezus-Eik en de wijk Negenmanneke in de gemeente St-Pieters-Leeuw. »

12) Art. 139

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les dispositions des chapitres IV et V sont abrogées à l'expiration d'un délai de vingt ans, à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Art. 140

1) Remplacer le § 1 par ce qui suit :

« § 1. La date d'installation des Conseils régionaux sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après que l'arrêté royal visé à l'article 57 aura été pris et que la loi linguistique sera d'application aux nouveaux services régionaux. »

2) Au § 2, première ligne, entre les mots « Est abrogé » et les mots « la loi », insérer les mots « le jour de l'installation des Conseils régionaux »,

Art. 144

1) A la première ligne, remplacer les mots « le 1^{er} janvier 1979 » par les mots « le jour de leur publication au Moniteur belge ».

2) In fine de cet article, supprimer les mots « celle-ci ne peut dépasser la date du 31 mars 1979 »,

Art. 145

Supprimer cet article.

II. -- AMENDEMENTS

PRESENTÉS PAR M. POMA

A) En ordre principal :

Art. 125 à 139

Supprimer ces articles.

B) En ordre subsidiaire :

1) Art. 125

a) Au § 1, remplacer le 6° de cet article par ce qui suit :

« 6° le quartier de Beauval, dans la commune de Vilvorde, et une partie du quartier, dit de Notre-Dame-au-Bois, et le quartier, dit de Negenmanneke dans la commune de Sint-Pieters-Leeuw. »

b) Dezelfde § 1 aanvullen met een 7^o, luidende als volgt:

« 7^o de uroegere gemeenten Waterloo en Ter Hulpen. »

VERANTWOORDING

Bij de aanuering van bovenbedeelde amendementen dient de reks van § 1, en van § 4 te worden aangepast.

2) Art. 126

A) In eerste bijkomende orde:

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Van het recht l'an keuze van u/oonplaats bedoeld in artikel 125 kan enkel gebruik u/orden gemaakt tot 30 juni 1979 en uitsluitend door personen die tussen 24 mei 1977 en de dag van de heuze ononderbroken hun hoofdverblijf, betzii, in Brussel-Hoofdstad, hetzij in een van de gebieden om-sc/neven in artikel 125 bebben gehad. »

B) In rweede bijkomende orde:

Op de voorlaatste regel, de woorden « zes maanden » ver-vangen door de woorden « tu/ee jaar ».

1) Art. 127

A) In eerste bijkomende orde:

Dit artikel weglaten.

B) In 'Weede bijkomende orde:

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De personen die hun werkeli;ke verblijfplaats bebben in een gebied bedoeld in artikel 125, § 1, 10 tot 7^o kunnen van de ill ditzeljde artikel bedoelde mogelijkheid slechts ge-bruik maken gedurende een periode van een [aar ingaande uana] de inu/erkingtreding aan deze wet, en uoor zouer zi; ingeschreuen u/aren op 24 mei 1977 in een van de gemeen-ten van Brussel-Hoofdstad, of de gemeenten, uermeld in artikel 125, en er vanaf die datum ononderbroken uerble-ven. »

C) In derde bijkomende orde:

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De personen die hun werkeli;ke verblijfplaats hebben in een gebied bedoeld ill artikel 125, § 1, 10 tot 7^o kumten van de in ditzeljde artikel bedoelde mogelijkheid slechts ge-bruik maken gedurende een periode van tien [aar ingaande uana] de imoerkingtreding van deze wet. »

D) In vierde bijkomende orde:

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De personen die hun icerkeli;ke uerblijfplaatsen hebben in een gebied bedoeld in artikel 125, § 1, 10 tot 7^o hunnen

b) Compléter le même § 1 par un 7^o, libellé comme suit:

« 7^o les anciennes communes de Waterloo et de La Hulpe. »

JUSTIFICATION

L'adoption de ces amendements nécessitent l'adoption du texte des §§ 1 et 4.

2) Art. 126

A) En premier ordre subsidiaire:

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Seules les personnes qui, entre le 24 mai 1977 et le jour de l'élection de domicile, ont eu sans interruption leur rési-dence principale soit à Bruxelles-Capitale, soit dans un des territoires désignés à l'article 125, peuvent faire usage du droit d'élection de domicile visé à l'article 125 jusqu'au 30 juin 1970 uniquement. »

B) En deuxième ordre surbsidiaire :

A la dernière ligne de cet article, remplacer les mots « 6 mois » par les mots « deux ans ».

3) Art. 127

A) En premier ordre subsidiaire:

Supprimer cet article.

B) En deuxième ordre subsidiaire:

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La faculté visée à l'article 125 ne peut être exercée que pendant une période d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi par les personnes qui ont leur résidence effective dans un territoire désigné au ~ 1, la à 7^o, dudit article et pour autant qu'elles aient été inscrites le 24 mai 1977 dans une des communes de Bruxelles-Capitale ou des communes mentionnées à l'article 125 et qu'elles y aient résidé sans interruption depuis cette date. »

C) En troisième ordre subsidiaire:

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« La faculté visée à l'article 125 ne peut être exercée que pendant une période de dix ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi par les personnes qui ont leur rési-dence effective dans un territoire désigné au § 1, la à 7^o dudit article. »

D) En quatrième ordre subsidiaire:

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« La faculté visée à l'article 125 ne peut être exercée que pendant une période de vingt ans à dater de l'entrée

van de in ditzelfde artikel bedoelde mogelijkheid slechts gebruik te maken gedurende een periode van twintig jaar ingaande uana] de inu/erhingtredeing van deze wet."

4) Art. 131

Het laatste lid van dit artikel weglaten.

5) Art. 132

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De personen die hun werkelijke verblijfplaats hebben in een van de in artikel 125, § 1, 1°, bedoelde gemeenten en de in artikel 128 bedoelde verklaring doen, verliezen het voordeel van de toepassing van de artikelen 23 tot 31 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en kunnen zich alleen beroepen op de gevolgen van de keuze van u/oonplaats in administratieve, gerechtelijke en fiscale aangelegenheden. »

6) Art. 133

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

Op de tweede regel de woorden « zijn eveneens » van roepassing op het kind .. vervangen door de woorden « zijn, op luidrukkelijk uerzoek van de bierna termelde declaranten, van tcepassing op het kiud ..

7) Art. 136

In het tweede lid, op de voorlaatste regel, het woord " afschrif .. vervangen door het woord « uertaling ».

8) Art. 137

§ 4 van dit artikel vervangen door wat volgt:

« § 4. Voor de toepassing van de diverse wetten en decreten inzake het gebruik van de talen wordt met de tussenkomst van het gemeentebestuur van de gekozen u/oonplaats geen rekening gehouden. »

9) Art. 139

A) In eerste bijkomende orde:

Dit artikel weglaten.

B) In tweede bijkomende orde:

Dit artikel aanvullen met een laatste lid, luidend als volgt:

" Deze mogelijkheid neemt een einde hi] de uitdoving l'im Je periode uoorzien in artikel 127. "

K. POMA

en vigueur de la présente loi par les personnes qui ont leur résidence effective dans un territoire désigné ail § 1, 1° à 7°, dudit article .»

4) Arr. BI

Supprimer le dernier alinéa de cet article.

5) Art. 132

Remplaeer le texte de eet article par ee qui suit:

« Les personnes qui résident effectivement dans une des communes visées à l'article 125, § 1, 1°, et font la déclaration visée à l'article 128, cessent de bénéficier de l'application des articles 23 à 31 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et peuvent uniquement se prévaloir des conséquences de l'élection de domicile dans le domaine administratif, judiciaire et fiscal. »

6) Art. 133

A la septième ligne de cet article, entre les mots « s'étendent » et les mots "à l'enfant» insérer les mots « à la demande expresse des déclarants précités, ».

7) Arr. 136

Au deuxième alinéa, avant-dernière ligne, remplacer le mot "copie" par le mot "traduction ».

Art. 137

Remplacer le § 4 de cet article par ce qui suit:

«§ 4. Pour l'application des diverses lois et des divers décrets sur l'emploi des langues, il n'est tenu aucun compte de l'intervention de l'administration communale du domicile élu. »

Art. 139

A) En premier ordre subsidiaire:

Supprimer cet article.

B) En deuxième ordre subsidiaire:

Compléter cet article par un dernier alinéa, libellé comme suit:

.. Cette possibilité prend [in J l'expiration de la période prévue à l'article 127. "